

# OBRAS DE MIGUEL LEÓN-PORTILLA

TOMO IV

## BIOGRAFÍAS



*El Colegio Nacional*

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
EL COLEGIO NACIONAL  
MÉXICO 2009

## CONTENIDO

INTRODUCCIÓN .....	15
I. TLALTECATZIN DE CUAUHCHINANCO, CANTOR	
DEL PLACER, LA MUJER Y LA MUERTE (SIGLO XIV) .....	25
El poema de Tlaltecatzin .....	29
II. FRAY ANTÓN DE MONTESINOS .....	33
Córdoba y Montesinos .....	34
El acuerdo de hacer denuncia .....	36
Los dos sermones de fray Antón .....	37
Otras reacciones frente a lo expuesto por fray Antón .....	38
La Junta de Burgos .....	41
Fray Antón y fray Pedro nuevamente en La Española .....	42
Nuevo viaje a España de fray Antón, en compañía de Las Casas .....	43
Regreso de fray Antón a La Española .....	44
Postreras actuaciones de fray Antón .....	45
Los sermones de fray Antón de Montesinos en la transcripción resumida y comentada que hizo fray Bartolomé de las Casas .....	48
El sermón del 30 de noviembre de 1511 .....	49
Comenta fray Bartolomé lo que después ocurrió .....	50
Noticia del segundo sermón, 7 de diciembre de 1511 .....	52
III. RAMÍREZ DE FUENLEAL	
Y LAS ANTIGÜEDADES MEXICANAS .....	55
Fuenleal y la cultura indígena .....	59
La primera descripción de la tierra .....	65
Aportaciones de Ramírez de Fuenleal para el conocimiento del mundo náhuatl .....	73

El autor de la <i>Historia de los mexicanos por sus pinturas</i> .....	84
Conclusiones .....	90
IV. FRAY JUAN DE ZUMARRAGA	
Y LAS LENGUAS INDÍGENAS DE MÉXICO .....	93
Un "marco teórico" .....	94
La lengua nativa en las nuevas instituciones de cultura .....	103
Difusión de conocimientos y de la Sagrada Escritura en lenguas indígenas .....	106
El amor de Zumárraga por las lenguas vernáculas .....	111
V. FRAY ANDRÉS DE OLMOS	
Y SU ARTE DE LA LENGUA MEXICANA .....	113
Andrés de Olmos (c. 1485-1571) .....	114
VI. FRAY MATURINO GILBERTI (1508-1585) .....	
119	
VII. MÉXICO EN 1554. TRES DIÁLOGOS LATINOS	
DE FRANCISCO CERVANTES DE SALAZAR .....	125
Introducción .....	125
Antecedentes y prestigio de Cervantes de Salazar .....	126
Cervantes de Salazar y la Universidad de México .....	128
Cervantes cronista de la ciudad de México .....	131
Los últimos años de vida .....	132
Los tres diálogos escritos en México .....	134
El diálogo sobre la Universidad .....	134
El diálogo sobre el interior de la ciudad de México .....	135
El diálogo sobre los alrededores de la ciudad de México .....	138
Las principales ediciones de los tres diálogos de Cervantes de Salazar .....	141
VIII. FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN .....	
143	
Orígenes y formación de Bernardino de Sahagún .....	144
Los primeros años de Sahagún en México .....	146
Hacia la invención de la antropología .....	150

De nuevo en Tlatelolco .....	153
El tercer cedazo en la investigación .....	154
Sahagún supera adversidades y logra en gran parte su cometido .....	156
Un balance de la vida y obra de fray Bernardino .....	160
 IX. ANTONIO VALERIANO DE AZCAPOTZALCO:	
UN FILÓLOGO NAHUA DEL SIGLO XVI .....	163
Antonio Valeriano (c. 1522-1605) .....	166
Valeriano servidor público y estudioso de por vida .....	169
La redacción del <i>Nican mopohua</i> .....	173
Valeriano se describe a sí mismo .....	179
 X. FRAY BARTOLOMÉ DE LAS CASAS .....	
Vida de fray Bartolomé: niñez y temprana juventud .....	183
Las Casas en el Nuevo Mundo .....	185
Viaje a Roma .....	186
Otra vez en la isla Española .....	186
De regreso en España .....	188
Retorno a La Española .....	188
Reiteradas gestiones en España .....	189
Primera llegada de fray Bartolomé a México .....	189
Las Casas vuelve a Santo Domingo. Su estancia en Nicaragua, Guatemala y México .....	190
Obtención de cédulas reales en España .....	191
La promulgación de las "Leyes Nuevas" .....	191
Las Casas obispo de Chiapas .....	192
El último viaje a España y el debate en Valladolid .....	194
El pensamiento antropológico de fray Bartolomé .....	196
Últimos años y muerte de fray Bartolomé .....	199
 XI. CATALANES EN MÉXICO. SIGLO XVI .....	
Mosén Antonio Boteller, soldado y minero, introdutor en España del beneficio de la plata por el azogue .....	202

Juan de Messeguer (o Massaguer), el catalán guadalupano .....	203
Juannote Durán, armador y cosmógrafo .....	204
Juan de Ibiza, uno de los conquistadores de Guatemala .....	205
Juan Marco, soldado que pasó a ser mercader .....	205
Juan Real, un catalán en la toma de Tenochtitlan y Juan Mallorquín en la conquista de la Huasteca .....	206
Una postrera consideración .....	206
XII. FRAY ALONSO DE MOLINA (ca. 1513-1579) .....	209
XIII. BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO .....	237
Hasta que salió para el Nuevo Mundo .....	237
Primeros años en las tierras nuevas .....	239
Exigua recompensa y fatigosa expedición a las Hibueras con Cortés .....	246
Las insistentes demandas .....	248
Bernal hace un primer viaje a España (1540) .....	251
Bernal se establece en Guatemala .....	252
De nuevo en España (1549-1551) .....	253
Más alegatos y el comienzo del memorial o historia .....	254
Hasta que dio Bernal por concluida su <i>Historia</i> .....	259
Los últimos años de Bernal .....	263
¿Por qué escribió Bernal su <i>Historia</i> ? .....	266
Contenido de la verdadera historia .....	272
Estilo y significación de lo escrito por Bernal .....	280
XIV. FRAY JUAN DE TORQUEMADA .....	283
Nacimiento, juventud y ordenación en la orden franciscana .....	289
Su actuación como misionero entre 1587 y 1603 .....	295
El Santiago Tlatelolco, 1603-1612 .....	303
Últimos años en la vida de Torquemada, 1613-1624 .....	315

XV. HORACIO CAROCHI	
Y SU ARTE DE LA LENGUA MEXICANA .....	323
Horacio Carochi (1579-1662) .....	325
Análisis del <i>Arte</i> de Carochi .....	332
Estructura de la obra .....	333
Fuentes empleadas .....	338
El interés fonológico .....	345
Morfología y sintaxis .....	353
Derivación y composición .....	361
El libro sobre adverbios y conjunciones .....	367
Conclusión .....	372
XVI. LORENZO BOTURINI BENADUCI (1702-1755) .....	375
Andanzas de Boturini hasta el año de 1735 .....	378
Estancia y trabajos en Nueva España (1736-1743) .....	382
Alegatos ante el Consejo de Indias y redacción de sus obras (1744-1755) .....	393
Últimos años de la vida de Boturini (1750-1755) .....	402
XVII. MIGUEL DEL BARCO: SU OBRA CALIFORNIANA .....	407
Barco y la documentación e historiografía sobre California .....	424
Análisis de la estructura y contenido de la obra .....	436
La historia natural .....	436
Las adiciones específicamente etnológicas y lingüísticas .....	447
La crónica o relación histórica .....	450
XVIII. FRANCISCO XAVIER CLAVIGERO,	
SU VIDA Y OBRA .....	459
Formación de Clavigero .....	460
Investigación y docencia .....	462
El exilio. Su obra de historiador .....	465
XIX. EL CAPITÁN ESTEBAN RODRÍGUEZ LORENZO .....	473
Características del manuscrito .....	474

El autor de esta descripción .....	474
Rasgos biográficos de Esteban Rodríguez Lorenzo .....	476
XX. FRAY FRANCISCO PALOU,	
PRIMER BIÓGRAFO DE JUNÍPERO SERRA .....	479
Un ensayo bibliográfico .....	482
Ediciones originales en castellano de la vida de fray Junípero Serra .....	484
Ediciones en inglés y otras lenguas .....	485
Ediciones de las <i>Noticias de la Antigua</i> y <i>Nueva California</i> .....	485
XXI. FRÉDÉRICK WALDECK .....	
Algunos "descubridores" del México recién emancipado entre los que vino Waldeck .....	488
El multifacético Frédéric Waldeck y el trabajo detectivesco de Howard F. Cline .....	491
Waldeck "descubre" Palenque en una librería de Londres .....	493
De "ingeniero" en la mina de Tlalpujahua y su estancia en la ciudad de México.....	496
Waldeck se traslada a Palenque .....	498
Los quehaceres de Waldeck en Palenque .....	500
Waldeck en Yucatán .....	501
La publicación, en 1838, del libro <i>Voyage</i> <i>Pittoresque et Archéologique dans la Province</i> <i>d'Yucatan</i> .....	504
Treinta y siete años más de vida .....	506
Quehaceres y fantasías a las que sólo la muerte puso fin .....	512
XXII. MANUEL OROZCO Y BERRA (1818-1881) .....	
Rasgos biográficos de Orozco y Berra .....	517
La "historia antigua de México" .....	519
La <i>Historia antigua de México</i> , de don Manuel Orozco y Berra .....	523

XXIII. PEDRO PRUNEDA Y SU OBRA OLVIDADA .....	527
XXIV. EL GENERAL E INGENIERO AMADO AGUIRRE .....	535
XXV. MANUEL GAMIO Y EL INDIGENISMO .....	539
Algunas ideas fundamentales del Dr. Gamio .....	552
El concepto de "arqueología" .....	552
La antropología aplicada .....	553
El método de investigación integral .....	555
El indigenismo interamericano .....	557
XXVI. EL MAESTRO ÁNGEL MARÍA GARIBAY K. ....	559
Infancia y juventud .....	559
Labor de misionero .....	561
Villa de Guadalupe y la Universidad .....	563
Copiosas publicaciones .....	564
Su acercamiento al alma griega .....	566
El legado del México antiguo .....	568
La sabiduría de Israel .....	570
Un atisbo de su propio pensamiento .....	571
XXVII. DOCTOR IGNACIO CHÁVEZ: CREADOR DE INSTITUCIONES .....	573
XXVIII. JUAN COMAS CAMPS (1900-1979) .....	581
XXIX. FERNANDO HORCASITAS PIMENTEL (1925-1980) EN LA HISTORIA DE <i>Tlalocan</i> .....	583
Etapas en la vida profesional de Fernando Horcasitas .....	585
Pluralidad de quehaceres (1953-1968) .....	586
Investigador en la Universidad Nacional (1968-1980) .....	589
XXX. THELMA D. SULLIVAN (1917-1981) .....	595

XXXI. JORGE GURRÍA LACROIX (1917-1979) .....	597
XXXII. JUAN HERNÁNDEZ LUNA EN LA CULTURA MICHUACANA Y UNIVERSAL .....	601
XXXIII. EL AMIGO Y COLEGA ROBERTO MORENO Y DE LOS ARCOS .....	615
XXXIV. GUADALUPE BORGONIO GASPAR (1925-2004), EFICIENTE COLABORADORA .....	619
BIBLIOGRAFÍA .....	623
ÍNDICE ANALÍTICO .....	655

## INTRODUCCIÓN

Reúno en este volumen un conjunto de biografías, en su mayoría breves, acerca de buen número de hombres y mujeres que, de diversas formas, han contribuido significativamente al enriquecimiento del ser histórico de México. A partir de Nezahualcóyotl hasta llegar a maestros y colegas contemporáneos, la recordación de sus días y sus trabajos muestra que, además de los héroes consagrados en la historiografía nacional, hay otros que también merecen el reconocimiento patrio por sus aportaciones en el universo de la cultura.

Desde luego que haberme ocupado de las vidas de éstos delata preferencias y aprecio por quienes se han afanado en determinados campos: la literatura, la defensa de los derechos indígenas, la lingüística referida a los idiomas vernáculos, la filología, la historia y la antropología, así como la participación de la mujer en la actividad intelectual. Aunque en algunas otras circunstancias me he ocupado mucho más ampliamente de la vida de determinadas personas, como fray Bernardino de Sahagún, las breves biografías que aquí reúno tienen en común ser intentos de acercamiento a mujeres y hombres que han dejado huella, casi siempre profunda, en el desarrollo cultural de México.

El elenco de quienes aquí son recordados nos muestra la fecundidad de esta tierra en la que ha nacido una buena parte de los biografiados y asimismo la atracción que ella ha ejercido en otros procedentes del exterior.

Entre los nacidos en esta tierra está obviamente el sabio señor Nezahualcóyotl. A él podría sumar otros, no pocos, personajes prehispánicos. A varios de ellos he atendido en *Quince poetas del mundo náhuatl* y en otros trabajos. Dado que trataré de Netzahualcóyotl en el tomo V dedicado a las literaturas indígenas, incluiré aquí la figura de Tlaltecatzin de Cuauhchinanco. Es él el forjador de cantos más antiguo del que tenemos noticia en el contexto del mundo nahuatl. Vivió en la segunda mitad del siglo XVI y fue oriundo del señorío de Cuauhchinanco, en el actual estado de Puebla, pero que formaba entonces parte del reino de Tetzoco. Su figura resulta muy atractiva por los conflictos a los que tuvo que hacer frente y asimismo porque de él se conserva un canto dedicado a una *ahuiani*, mujer de placer.

Vuelvo la mirada enseguida a uno que, aunque nunca estuvo en México, influyó en otro —Bartolomé de las Casas— que tanto hizo por la defensa de los indios aquí y en el continente americano. Fue él fray Antón de Montesinos. Miembro de la orden dominica, vivió y trabajó entre los indígenas de la isla La Española (Haití y Santo Domingo). Percatándose del trato que daban muchos encomenderos a los indios, pronunció en la misa principal del domingo 30 de noviembre de 1511 una fulminante condenación de tal proceder. Ante la reacción airada de los encomenderos que solicitaron se retractara, el domingo siguiente se expresó con mayor dureza. La batalla a favor de los indígenas continuó luego ante el rey Fernando el Católico. Allí se hizo oír fray Antón. En estrecha relación ya con fray Bartolomé de las Casas, que había escuchado y transcrito sus dos sermones, prosiguió en su lucha hasta su muerte acaecida en Venezuela en 1540.

Contemporáneo de fray Antón fue don Sebastián Ramírez de Fuenleal, oriundo de Villaescusa de Haro, en la provincia de Cuenca. Jurista y sabio, se desempeñó con éxito primeramente en la recién conquistada Granada. Más tarde estuvo como obispo en Santo Domingo donde conoció y apoyó a fray Antón. Trasladado a México, fungió como presidente de la segunda Audiencia. Desde tal cargo restauró el orden poniendo fin a los desmanes de Nuño Beltrán de Guzmán. Fue el primero en interesarse seriamente en la cultura de los pueblos indígenas.

Ambivalente es para algunos la figura de fray Juan de Zumárraga, primer obispo y luego arzobispo de México. Nativo de Durango de Vizcaya, se distinguió en varios encargos que le hizo Carlos V. Llegó a México en 1528, en compañía de fray Andrés de Olmos, autor del primer arte del náhuatl que se conoce. En México, Zumárraga se preocupó por la suerte de los indios, pero se le acusa de haber ordenado la destrucción de no pocos de sus antiguos libros o códices y de haber promovido se condenara a la hoguera al señor de Tetzoco, don Carlos Ometochtzin. Como escribió acerca de él Vicente Riva Palacio, la actuación de Zumárraga debe ser apreciada íntegramente. Se sentía él destinado a transformar la realidad de la Nueva España e implantar el cristianismo costara lo que costara.

Fray Andrés de Olmos, natural de la villa de la que tomó su apellido, en Castilla. Llegado a México con Zumárraga, pasó su vida en varios lugares del mismo. Realizó trabajos de investigación acerca de la cultura y la lengua de los pueblos nahuas. Llegó a conocer además el huasteco y el totonaco, idiomas sobre los que preparó sus primeras gramáticas y vocabularios. En sus últimos años laboró entre indígenas de la región del Pánuco.

Francisco Cervantes de Salazar, humanista, seguidor de Juan Luis Vives, venido a México fue profesor y luego rector de la recién erigida Real y Pontificia Universidad. Preparó una amplia crónica en la que atiende especialmente a la conquista de México. Su presencia marcó los inicios en nuestro país de los estudios clásicos de la latinidad.

De Bernardino de Sahagún y su magna aportación muchos se han ocupado. Entre ellos me incluyo. Aquí lo presento poniendo de relieve lo más sobresaliente acerca de su persona y sus investigaciones lingüísticas, históricas y antropológicas entre las gentes de cultura náhuatl. Lo que incluyo es la transcripción de una conferencia dada en el Museo Nacional de Antropología en el ciclo organizado en 1999 para conmemorar los quinientos años de su nacimiento. En ella muestro por qué se le reconoce como iniciador de las investigaciones antropológicas.

Incluyo en seguida al que pienso podemos llamar filólogo indígena, Antonio Valeriano de Azcapotzalco, colaborador de fray Bernardino de Sahagún en sus investigaciones y autor de varias obras. Fue él varón prudente que gobernó a sus paisanos de Azcapotzalco y, años más tarde y por largo tiempo, a la parcialidad indígena de la ciudad de México.

Defensor de los indios y autor infatigable de varias obras de gran interés, fue Bartolomé de las Casas. Oriundo de Sevilla, desde joven, siguiendo a su padre, se trasladó al Nuevo Mundo. Motivado en la isla La Española por los sermones de fray Antón de Montesinos y por lo que él mismo pudo constatar acerca del trato que se daba a los indios, hizo de su vida un perdurable alegato en su defensa. Se presentó ante el rey Fernando y luego ante Carlos V. Escribió la *Historia de las Indias* en la que reunió innumerables testimonios de acaeceres de los que fue testigo y, en algunos casos, partícipe. Su *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* es vehemente denuncia de incontables atropellos perpetrados contra los naturales de muchos lugares del Nuevo Mundo. Su *Apologética historia sumaria* es un tratado calificable de antropología cultural. Describe en él formas de vida y creaciones de muchos grupos indígenas y las compara con las de pueblos del Viejo Mundo. Dejó además otros muchos tratados y textos apologéticos en relación con los indígenas. Conciencia del actuar de los españoles en el Nuevo Mundo, es gloria de España donde en su tiempo fue respetado y en donde hasta hace poco han comenzado a reconocerse sus grandes méritos.

De la llegada a México de varios catalanes en el siglo XVI me ocupo en un artículo que escribí para un libro de homenaje dedicado a José María Muriá, hijo de catalanes, antiguo alumno mío y muy apreciado amigo. La presencia de dichos catalanes en la Nueva España es muy significativa ya que de ordinario se piensa que les estaba vedado pasar al

Nuevo Mundo. Sus varias actuaciones, todas bien documentadas, son reveladoras del ingenio y laboriosidad de los brevemente biografiados.

A fray Alonso de Molina, franciscano extremeño, que llegó a México siendo aún niño, se debe buen número de obras tocantes a la lengua náhuatl. *El Vocabulario de la lengua castellana y mexicana*, publicado en México en 1555, es el primer léxico de una lengua del Nuevo Mundo. A dicha obra siguieron otro vocabulario más amplio, con correspondencias en ambas direcciones publicado en 1571, y ese mismo año un *Arte* o gramática náhuatl. En estas obras Molina deja ver una notable perspicacia lingüística que lo llevó a describir y registrar atributos estructurales del náhuatl, muy diferentes de los que son propios de las lenguas romances y otras indoeuropeas.

Este primer lexicógrafo del Nuevo Mundo publicó también otras obras en náhuatl, como la vida de San Francisco escrita por San Buenaventura. En trabajos como éste tuvo que esforzarse para expresar en náhuatl conceptos muy alejados de la cultura indígena como transubstanciación, redención, Trinidad y otros. Molina contó con la colaboración de indígenas que habían estudiado gramática latina en el Imperial Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco fundado por los franciscanos en 1536.

Personaje muy distinto de fray Alonso fue el soldado cronista Bernal Díaz del Castillo. Nacido en Medina del Campo, se trasladó al Nuevo Mundo y participó en las tres expediciones que salieron de Cuba con rumbo a México. En la tercera combatió bajo las órdenes de Hernán Cortés. Consumada la Conquista, tuvo encomiendas de indios en varios lugares. Los últimos años de su vida los pasó en Guatemala. Allí escribió la *Historia verdadera de la conquista de la Nueva España*. En ella relata con gran viveza los acontecimientos a lo largo del enfrentamiento con los mexicas. Provisto de gran memoria, ofrece una visión extraordinaria de los hechos y los hombres que participaron en la lucha. Aunque él mismo confiesa que no es hombre de letras, el estilo con que escribe ha sido comparado con el de Miguel de Cervantes.

Fray Juan de Torquemada es otro franciscano que llegó siendo niño a la Nueva España y laboró en ella como misionero. Escribió varias obras, la principal es *Los veintiún libros rituales y monarquía indiana*, publicada en tres gruesos volúmenes aparecidos en Sevilla en 1615. Por la gran cantidad de información que aporta ha sido llamada "crónica de crónicas". Ha sido acusado de plagio, pero investigadores modernos han hecho ver que obró de acuerdo con lo que se acostumbraba en su tiempo. Particularmente en los primeros libros de su obra se basó en fuentes indígenas que supo interpretar. Torquemada trabajó asimis-